

Resumé

Name:

Klaas Levelt

Business name/Australian Business Number:

Levelt-Veenstra Family Trust, ABN 56 359 169 169

Address:

56 Field Street North

Ocean Grove 3226

Victoria

Australia

tel: +61(0)432352459

e-mail: k.levelt@mac.com

Education:

BSc Social Anthropology (University of Amsterdam), 19 December 2003.

Certificate course in legal translations, 24 June 2002.

Professional accreditation:

NAATI Professional Translator English <-> Dutch (www.naati.com.au)

Hardware/software:

Windows, MacOS

Microsoft Office, Adobe Acrobat, Trados Studio all versions, MemoQ, Wordfast 3 and 5, Catalyst, Trans Web Express, VisScrEd, LocStudio, Memsource, Helium and various proprietary tools

Translation and text editing experience:

In my twenty years of full-time work as a translator, both freelance and in-house, I have worked on the following subjects:

MEDICAL

Medical device IFU's and related materials for Boston Scientific, Ethicon, Smith & Nephew, Medtronic, Bausch & Lomb, ev3, Stryker, Kensey Nash, Abbott, Cook, Fisher and Paykel, Thermo Fisher

Orthopedics: Arthrex, Zimmer, Smith & Nephew, Tornier, Wright

Clinical trial protocols/reports/consent forms for various clients such as Atos Medical, Coloplast, Abbot, Novo Nordisk, EviceL.

Software/firmware and manuals for medical electronics (scanners, electro-surgery, respiratory devices, patient information systems, blood monitoring devices, immunohistochemistry, PCR, etc.) for Abbott, Agfa Medical/Heartlab, B-K Medical, Medtronic, Puritan Bennett Philips, Quazar, Nellcor, GE, Respirationics, Siemens, Ventana, Covidien, Lumirax, Depuy Synthes, Thermo Fisher, Leica, Diagenode. Dental medicine for GC, Bisco, Procter & Gamble, Dentsply, Sirona, Leica, Septodont.

Various marketing materials for all the above.

LEGAL/FINANCIAL

Extensive EU legal translation work.

Class-action procedures, securities litigation, ERISA litigation for Schiffrin & Barroway, LLP.

Service delivery agreement (ANWB car batteries).

BusinessWire financial press releases.

Research contracts for Novo Nordisk.

Financial information for KONAMI.

Refuse vehicle demonstrator agreement (Permo-Drive/Roteb).

Warranties, waivers, license agreements etc. for various end-customers.

Immigration documentation for private clients.

Annual accounts for M&M Shipping.

TECHNICAL/LOCALISATION

Process technology/electrical engineering/industrial/power generation/SHE training materials for IR, Emerson/Rosemount/Micro Motion, Danfoss, FMC Foodtech, Vestas, Exxon, Shell.

Automotive/agricultural/engines for various GM brands, CNH, John Deere, Mercury Marine, IR, Toyota.

Printing solutions for Domino, Canon.

IT infrastructure for APC, Axis, LaCie.

Software/firmware localisation, help files, manuals and marketing material for Microsoft, Symantec, Avocent, HP, Jasc, IBM, APC, LaCie, Axis, Allied Telesyn.

Game localisation and manual translations for Nintendo.

GENERAL/CULTURE/LIFESTYLE

Music marketing material for Kulsan, Amsterdam Klezmer Band, Karnatic Lab.

Subtitling of various TV programs for SDI Media, Hoek & Sonépouse, Broadcast Text, IBF.

Translations UEFA website EURO2000 soccer championship.

Magazine articles for magazines Reader's Digest, MAXIM, Watch.

Travel guides for publishing house Cambium.

Book of photographs and diary of artist's ocean journey.

Book on the history of the peace movement.

Interior design book.

Referees:

Merrill Brink (formerly PH Brink)

Unit 2B Ballybrit Business Park

Galway

Ireland

+353 (0)91 771181

translate@merrillbrink.com

SDL International

Ken Porter

P.O. Box 277

7550 AG Hengelo

Netherlands

+31 (0)74 2403700

kporter@sdl.com

Xplanation Language Services

Alexander Ulichnowski

Research Park Haasrode

Technologielaan 21 bus 2

B-3001 Leuven

Belgium

+32 (0)16 397555

alexander.ulichnowski@xplanation.com

Transperfect Translations

Mazen Suliman

5700 Wilshire Blvd, Suite 265

Los Angeles, CA 90036

msuliman@transperfect.com

Jensen Localization

Zernikepark 12

9747 AN Groningen

Netherlands

vendor@jensen-localization.com

Watch
Gerben Bijpost (chief editor/publisher)
Postbus 142
2150 AC Nieuw-Vennep
Netherlands
+31 (0)25 2688844
yellowhousepublishers@planet.nl